

MUNICIPALITIES RESPONSIBLE FOR THE ENFORCEMENT OF THE REGULATION

1. Municipalité de la ville de Magog;
2. Municipalité d'Austin;
3. Municipalité de Saint-Benoît-du-Lac;
4. Municipality of the township of Potton;
5. Municipality of the township of Stanstead;
6. Municipality of Ogden.

8780

Gouvernement du Québec

O.C. 567-2008, 3 June 2008

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Waste water disposal systems for isolated dwellings — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings

WHEREAS subparagraph *c* of the first paragraph of section 31, paragraphs *g*, *i* and *l* of section 46 and paragraph *c* of section 87 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) empower the Government to make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 January 2008 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments, considering the comments received following the publication in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings*

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpar. *c*, s. 46, pars. *g*, *i* and *l* and s. 87, par. *c*)

1. The Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings is amended by replacing section 16.3 by the following:

“**16.3.** Watertightness and location: Every secondary treatment system must be located in accordance with section 7.1 if it is watertight or section 7.2 if it is not watertight.”.

2. The following is inserted before section 17:

“§1. *General*”.

3. Subparagraph *c* of the first paragraph of section 21 is amended by adding the following at the end: “and allow for the hydraulic barrier separating two consecutive absorption trenches to be at least 1.2 metres wide;”.

4. The following is inserted after section 25:

“§2. *Provisions specific to soil absorption fields under a non-watertight secondary treatment system*

25.1. Construction standards: A gravity feed soil absorption field built under a non-watertight secondary treatment system must comply with subparagraphs *c* and *h.1* of the first paragraph of section 21 and with the following requirements:

(*a*) the secondary treatment system must be able to cover and uniformly distribute water over the entire seepage surface of the soil absorption field;

* The Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r.8) was last amended by the regulation made by Order in Council 12-2008 dated 15 January 2008 (2008, *G.O.* 2, 461). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2008, updated to 1 March 2008.

(b) the maximum length of an absorption trench installed under a non-watertight secondary treatment system must comply with the maximum length of the secondary treatment distribution system. The maximum length must be provided in the manufacturer's manuals and have been certified by an engineer who is a member of the Ordre des ingénieurs du Québec;

(c) if the width of the treatment system units is greater or lesser than 60 centimetres without exceeding 1.2 metres, the total length of the absorption trenches required by section 22 must be rectified according to the width of the secondary treatment system so as to cover the same absorption area, considering that the length is valid for a trench 60 centimetres wide. If the absorption trenches are wider than the units of the secondary treatment system, a minimum 15-centimetre layer of gravel or crushed stone complying with subparagraph *f* of the first paragraph of section 21 must be spread over the entire absorption trench; and

(d) the bottom of the treatment system or the layer of crushed stone must be at least 60 centimetres above bedrock, impermeable or low permeability soil or underground water.

25.2. Covering: Despite section 24, the parts of a soil absorption field that are not situated directly under the non-watertight secondary treatment system must be covered with an anti-contaminant material and a layer of soil permeable to air as prescribed by subparagraph *g* of the first paragraph of section 21 and be stabilized with grass-type vegetation. The soil must be sloped to facilitate the drainage of run-off water.”

5. The following is inserted before section 26:

“§1. *General*”.

6. The following is inserted after section 31:

“§2. *Provisions specific to seepage beds under a non-watertight secondary treatment system*

31.1. Construction standards: A gravity feed seepage bed built under a non-watertight secondary treatment system must comply with subparagraph *h.1* of the first paragraph of section 21 and with the following requirements:

(a) the secondary treatment system must be able to cover and uniformly distribute water over the entire absorption area required by section 28;

(b) the maximum length of every section of a seepage bed must not exceed the maximum length of the secondary treatment distribution system. The maximum length must

be provided in the manufacturer's manuals and have been certified by an engineer who is a member of the Ordre des ingénieurs du Québec;

(c) if the base of the non-watertight secondary treatment system is less than the area referred to in the table in section 28, without the absorption area exceeding the base of the treatment system by more than 60 centimetres, a minimum 15-centimetre layer of gravel or crushed stone complying with subparagraph *f* of the first paragraph of section 21 must be spread over the entire seepage surface. If the seepage bed is built in sections, this requirement applies with the necessary modifications; and

(d) the bottom of the treatment system or the layer of crushed stone referred to in paragraph *c* or the sand layer referred to in subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph of section 37 must be at least 60 centimetres above bedrock, impermeable or low permeability soil or underground water.

31.2. Other standards: Sections 7.2, 25 and 25.2 apply, with the necessary modifications, to a seepage bed built under a secondary treatment system.”

7. The following is inserted before section 36:

“§1. *General*”.

8. The following is added in section 36.1:

“If a non-watertight secondary treatment system is installed above an above-ground sand-filter bed, a low pressure feed system is not required if the treatment system ensures a uniform distribution of the hydraulic load over the seepage surface. The distribution method must be provided in the manufacturer's manuals and have been certified by an engineer who is a member of the Ordre des ingénieurs du Québec.”

9. Section 37 is amended by replacing “*f, g and h*” in the last paragraph by “and *f* to *i*”.

10. The following is inserted after section 39.1:

“§2. *Provisions specific to above-ground sand-filter beds under a non-watertight secondary treatment system*

39.2. A gravity feed above-ground sand-filter bed built under a non-watertight secondary treatment system must comply with subparagraph *h.1* of the first paragraph of section 21, paragraph *b* of section 31.1, subparagraphs *f, g and h* of the first paragraph of section 37 and with the following requirements:

(a) the bottom of the non-watertight secondary treatment system or the layer of crushed stone must be at least 60 centimetres above bedrock, impermeable soil or low permeability soil;

(b) despite subparagraph *a* of the first paragraph of section 37, the 30-centimetre sand layer is not required if the effluent of the non-watertight secondary treatment system is uniformly distributed over the entire seepage surface of the disposal site. The distribution is calculated using the maximum hydraulic loading rate established pursuant to paragraph *f* of this section according to the permeability of the disposal site;

(c) despite subparagraph *d* of the first paragraph of section 37, the maximum length of a non-watertight secondary treatment system placed above an above-ground sand-filter bed, or of sections constituting such a system, must be determined in compliance with the maximum linear hydraulic loading rate in the following table, according to the permeability of the disposal site and the presence of the sand layer required by subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph of section 37:

Maximum linear hydraulic loading rate (litre/linear metre)		
Permeability of the disposal site	Sand filter layer required by subparagraphs <i>a</i> and <i>b</i> of the first paragraph of section 37	
	Present	Absent
High permeability soil	189	150
Permeable soil	114	90
Low permeability soil	78	60

(d) for the purposes of section 38, the areas to which this Regulation refers apply to the minimum area that a non-watertight secondary treatment system installed on the surface of the disposal site of the above-ground sand-filter bed must cover;

(e) if the area of the base of the non-watertight secondary treatment system is less than the area in the table in section 38, without the absorption area exceeding the base of the treatment system by more than 60 centimetres, a minimum 15-centimetre layer of gravel or crushed stone complying with subparagraph *f* of the first paragraph of section 21 must be spread over the entire seepage surface. If the above-ground sand-filter bed is built in sections, this requirement applies with the necessary modifications; and

(f) despite the second paragraph of section 39.1, the minimum distance between the sections of a non-watertight secondary treatment system must be determined in compliance with the maximum hydraulic loading rate applied to the ground in the following table according to the permeability of the disposal site and the presence of the sand layer required by subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph of section 37:

Permeability of the disposal site	Maximum hydraulic loading rate (litre/ metre ² /day)	
	Sand filter layer required by subparagraphs <i>a</i> and <i>b</i> of the first paragraph of section 37	
	Present	Absent
High permeability soil	43	36
Permeable soil	26	24
Low permeability soil	12	12

39.3. Location and backfill: Sections 7.2 and 25.2 apply, with the necessary modifications, to an above-ground sand-filter bed, except for the location standards respecting embankments, trees and shrubs.

The distances referred to in section 7.2 are measured from the edge of the earth backfill surrounding the sand-filter bed.”.

11. The following is inserted before section 40:

“§1. *General*”.

12. The second paragraph of section 41 is amended

(1) by striking out “*d, e,*”;

(2) by replacing “and with subparagraphs *a* and *c* of the first paragraph of section 27” by “; with subparagraphs *a* and *c* of the first paragraph of section 27 and with subparagraph *b* of the first paragraph of section 37”.

13. The following is inserted after section 46.1:

“§2. *Provisions specific to standard sand-filter beds under a non-watertight secondary treatment system*

46.2. Standard sand-filter beds built under a non-watertight secondary treatment system: A gravity feed standard sand-filter bed built under a non-watertight

secondary treatment system must comply with subparagraphs *f*, *h* and *h.1* of the first paragraph of section 21, section 25.2, subparagraph *a* of the first paragraph of section 27, paragraphs *a*, *b* and *c* of section 31.1 with the reference to section 28 in the latter section replaced by a reference to section 44, subparagraph *b* of the first paragraph of section 37, with the necessary modifications, and subparagraphs *a*, *f*, *g*, *h*, *j* and *k* of the first paragraph of section 41.”.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

8781

Gouvernement du Québec

O.C. 577-2008, 3 June 2008

An Act respecting the Ministère du Travail
(R.S.Q., c. M-32.2)

Amendments to the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère du Travail

WHEREAS, under the second paragraph of section 7 of the Act respecting the Ministère du Travail (R.S.Q., c. M-32.2), no deed, document or writing binds the Minister or may be attributed to the Minister unless it is signed by the Minister, by the Deputy Minister, by a member of the personnel of the department or by the holder of a position, and in the last two cases, only so far as determined by the Government;

WHEREAS, under section 9 of the Act, every document or copy of a document emanating from the department or forming part of its records, if signed or certified true by a person referred to in the second paragraph of section 7, is authentic;

WHEREAS the Government made the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère du Travail by Order in Council 1028-2007 dated 21 November 2007;

WHEREAS it is expedient to amend the Terms and conditions in order to reflect the department's new administrative realities;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Amendments to the Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère du Travail, attached to this Order in Council, be made;

THAT the Amendments come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

AMENDMENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS
RESPECTING THE SIGNING OF CERTAIN DEEDS,
DOCUMENTS AND WRITINGS OF THE
MINISTÈRE DU TRAVAIL*

1. The Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère du Travail is amended by replacing the part preceding paragraph 1 of section 13 by the following:

“13. The Assistant Deputy Minister responsible for the research and policies sector, the director general who performs duties in the sector of research, policies and collective agreement decrees and the director of the branch responsible for collective agreement decrees are authorized to sign”.

2. Section 14 is amended by replacing the part preceding paragraph 1 by the following:

“14. The Assistant Deputy Minister responsible for the research and policies sector and the director general who performs duties in the sector of research, policies and collective agreement decrees are authorized to sign”.

8782

* The Terms and conditions respecting the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère du Travail have not been amended since they were made by Order in Council 1028-2007 dated 21 November 2007 (2007, *G.O.* 2, 3500).